

# RESMED

## Ultra Mirage™ Full Face Mask User Guide

Italiano





**Manufacturer:** ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA. **[EC REP]** ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip).

Ultra Mirage, Mirage and AutoSet T are trademarks of ResMed Ltd and Mirage and AutoSet T are Registered in U.S. Patent and Trademark Office.

Velcro is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

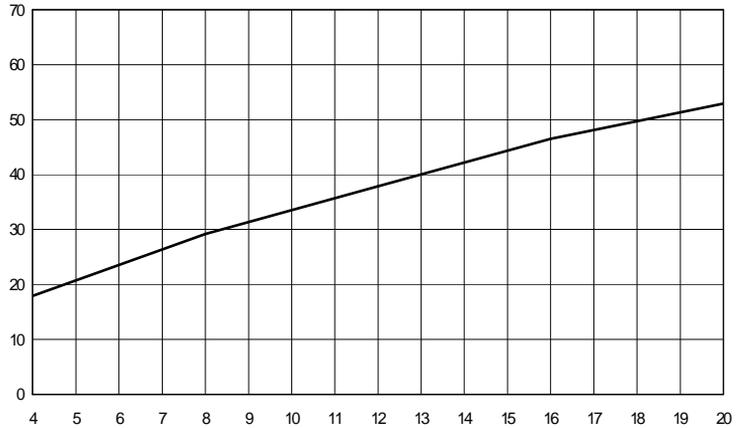
© 2012 ResMed Ltd.

**CE**  
0123

# A

## Pressure-Flow Curve / Druck-Durchflusskurve / Courbe Pression-Débit / Curva di pressione e flusso / Curva de Presión-Flujo / Curva de Pressão-Fluxo / Tryck-Flödeskurvan / Druk-flow-curve

Vent flow rate / Durchflussrate an den  
Luftauslassöffnungen / Débit à l'orifice de ventilation /  
Coefficiente di flusso della presa per l'esalazione / Caudal  
de flujo por la ventilación / Taxa de fluxo de ventilação /  
Ventilflödestakt / Utlåta-ventilåtestroom (L/min)



Mask Pressure / Maskendruck / Pression dans le masque / Pressione della maschera /  
Presión en la mascarilla / Pressão na máscara / Masktryck / Maskerdruk (cm H<sub>2</sub>O)

## B Mask Parts / Teile der Maske / Composants du masque / Parti della maschera / Piezas de la mascarilla / Peças da máscara / Delar i masken / Maskeronderdelen

**Forehead support** / Stirnbauteil / Support frontal / Supporto frontale / Apoyo para la frente / Suporte da testa / Pannstöd / Voorhoofdsteun

**Forehead support pad** / Stimpolster / Tampon du support frontal / Imbottitura del supporto frontale / Almohadilla del apoyo para la frente / Almofada do suporte da testa / Pannstödsdyna / Kussentje van voorhoofdsteun

**Exhaust vent** / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Presa per l'esalazione / Ventilación / Orificio de ventilación / Utløpsventil / Utløpsventil / Utløpsventil / Utløpsventil

**Luer lock port caps** / Anschlusskappen für Luer-Verbindungsstück / Bouchon(s) d'entrée de raccord Luer / Tappi porte con connessione Luer / Tapas de puerto Luer lock / Tampas das portas com fecho do tipo Luer / Luerportlock / Poortkap(pen) met luer-vergrendeling

**Valve** / Ventil / Valve / Valvola / Válvula / Válvula / Ventil / Klep

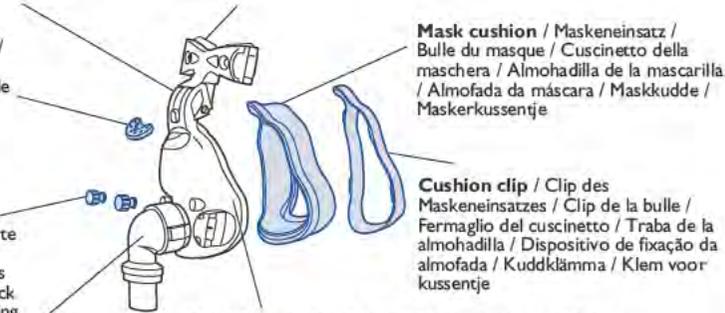
**Valve elbow** / Ventilkniestück / Coude de la valve / Gomito della valvola / Codo de la válvula / Cotovelo da válvula / Klaffbåge / Klepbocht

**Swivel clip** / Drehgelenkclips / Clip de la pièce pivotante / Clip del giunto rotante / Clip de la pieza giratoria / Dispositivo de fixação da peça giratória / Svängtappsklamma / Klem voor draaibare kop

**Swivel** / Drehgelenk / Pièce pivotante / Parte girevole / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp / Draaibare kop

**Upper Velcro® straps** / Die oberen Velcro-Bänder / Bandes Velcro supérieures / Cinghie laterali superiori (Velcro) / Correias laterales superiores (Velcro) / Correias Velcro laterais superiores / Övre sidorem / Bovenste Velcro klittenbandbevestiging

**Lower Velcro straps** / Die unteren Velcro-Bänder / Bandes Velcro inférieures / Cinghie laterali inferiori (Velcro) / Correias laterales inferiores (Velcro) / Correias Velcro laterais inferiores / Lägre sidans kardborreremmar / Onderste Velcro klittenbandbevestiging



**Mask frame** / Maskenhalter / Entourage rigide / Telaio della maschera / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara / Maskram / Maskerframe

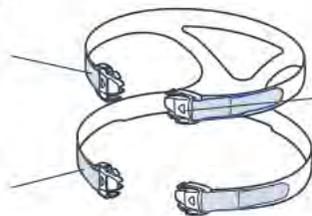
**Mask cushion** / Maskeneinsatz / Bulle du masque / Cuscinetto della maschera / Almohadilla de la mascarilla / Almofada da máscara / Maskkudde / Maskerkussentje

**Cushion clip** / Clip des Maskeneinsatzes / Clip de la bulle / Fermaglio del cuscinetto / Traba de la almohadilla / Dispositivo de fixação da almofada / Kuddklamma / Klem voor kussentje

**Valve membrane** / Ventilmembran / Membrane de la valve / Membrana della valvola / Membrana de la válvula / Membrana da válvula / Klaffhinna / Klepembraan

**Elbow retainer** / Kniestückhalter / Anneau de retenue du coude / Fermaglio del gomito / Retenedor del codo / Retentor do cotovelo / Båghållare / Bochtouder

**Valve frame** / Ventilrahmen / Corps de la valve / Telaio della valvola / Armazón de la válvula / Armação da válvula / Klaffram / Klepframe

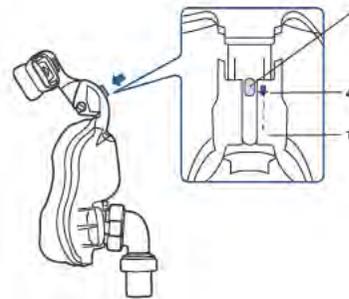


**Headgear clip** / Kopfbandclip / Clip du harnais / Fermaglio del copricapo / Broche del arnés / Dispositivo de fixação do arnés para a cabeça / Håttans klamma / Hoofdbandklem

© 2012 ResMed Ltd.

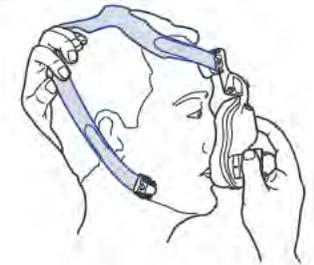
## C Fitting the Mask / Anlegen der Maske / Mise en place du masque / Come indossare la maschera / Colocación de la mascarilla / Colocação da máscara / Passa in masken / Het masker opzetten

C-1

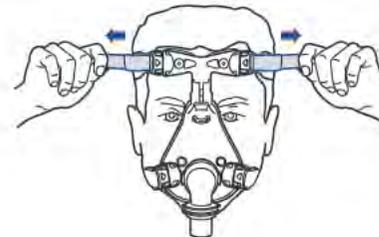


**Forehead support tab** / Stirnbauteillache / languette du support frontal / Linguetta del supporto frontale / Lengüeta del apoyo para la frente / Dispositivo de fixação do suporte da testa / Pannstödsflik / Tab van de voorhoofdsteun

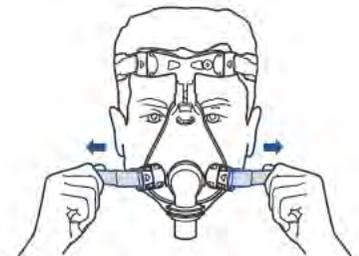
C-2



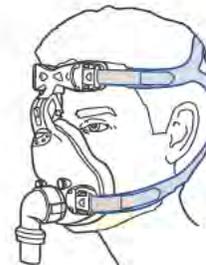
C-3



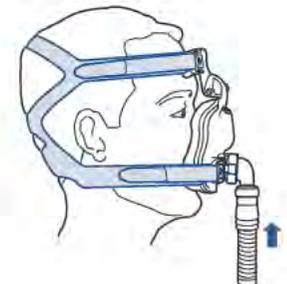
C-4



C-5



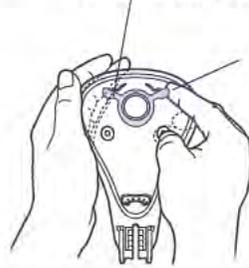
C-6



© 2012 ResMed Ltd.

**D** Disassembling for Cleaning / Demontage zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Ta isār masken för rengöring / Demontage voor reiniging

**D-1** **L-shaped ridge** / L-förmige Leiste / Bord en L / Costa sinistra a L / Borde en forma de L / Saliência em forma de L / Högra L-formade kanten / L-vormige rand



**LIFT** / HEBEN / SOULEVER / SOLLEVARE / LEVANTE / LEVANTE / LYFT / OMHOOGDOEN

**D-2**

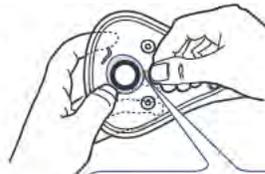


**PUSH** / DRÜCKEN / POUSSER / SPINGERE / EMPUJE / EMPURRE / TRYCK / DUWEN

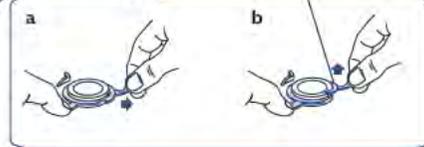
**D-3**



**D-4**

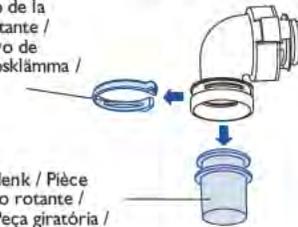


**Elbow retainer** / Kniestückhalter / Anneau de retenue du coude / Fermaglio del gomito / Retenedor del codo / Retentor do cotovelo / Båghållare / Bochtouder



**Swivel clip** / Drehgelenkclips / Clip de la pièce pivotante / Clip del giunto rotante / Clip de la pieza giratoria / Dispositivo de fixação da peça giratória / Svängtappsklamma / Klem voor draaibare kop

**D-5**

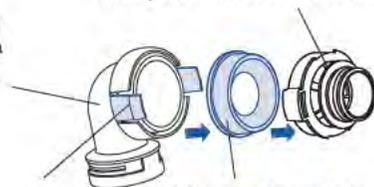


**Swivel** / Drehgelenk / Pièce pivotante / Giunto rotante / Pieza giratoria / Peça giratória / Svängtapp / Draaibare kop

**D-6**

**Valve elbow** / Ventilknüstück / Coude de la valve / Gomito della valvola / Codo de la válvula / Cotovelo da válvula / Klaffbåge / Klepbocht

**Valve frame** / Ventilrahmen / Corps de la valve / Telaio della valvola / Armazón de la válvula / Armação da válvula / Klaffram / Klepframe



**Tab** / Lasche / Patte d'attache / Linguetta / Lengüeta / Lingueta / Flik / Tab

**Valve membrane** / Ventilmembran / Membrane de la valve / Membrana della valvola / Membrana de la válvula / Membrana da válvula / Klaffmenbran / Klepmembran

**D-7**



**D-8**

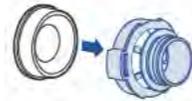


Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet. / Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt. / Remarque : pour les instructions complètes, veuillez vous référer au texte et aux illustrations de cette fiche. / Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio. / Nota: Para instrucciones detalladas, sírvase leer el texto en conjunto con las ilustraciones de esta hoja. / Nota: Para obter informações completas, leia a seção de texto juntamente com as ilustrações que se encontram neste folheto. / Obs! Läst textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar. / N.B.: Raadpleeg voor een volledige beschrijving het tekstgedeelte en de bijbehorende illustraties op dit blad.

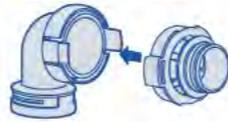
Reassembling the Mask / Wiederausammenbau der Maske / Remontage du masque / Riassemblaggio della maschera / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara / Montera masken / Het masker opnieuw monteren

**E** Valve Reassembly / Wiederausammenbau des Ventils / Réassemblage de la valve / Riassemblaggio della valvola / Montaje de la válvula / Montagem da válvula / Montera klaffen / De klep opnieuw monteren

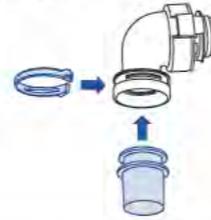
E-1



E-2



E-3



E-4



**F** Mask Reassembly / Wiederausammenbau der Maske / Remontage du masque / Riassemblaggio della maschera / Montaje de la mascarilla / Montagem da máscara / Montera masken / Het masker opnieuw monteren

F-1



**Bump on the exhaust vent /**  
Erhebung an der Luftauslassöffnung /  
Bosse de l'orifice de ventilation /  
Protruberanza sulla presa per  
l'esalazione / Protuberancia de la  
ventilación / Protuberancia no orificio  
de ventilação / Utbuktning på  
Utløpsventil / Bobbel op de  
uitlaat-ventilatieopening

F-2



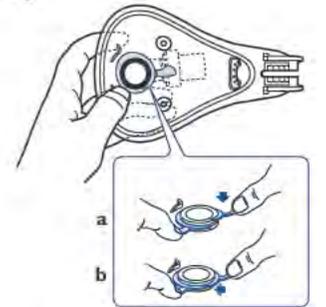
**Luer lock port cap/s /**  
Anschlusskappen für  
Luer-Verbindungsstück / Bouchon(s)  
d'entrée de raccord Luer / Tappi porte  
con connessione Luer / Tapas de puerto  
Luer lock / Tampas das portas com fecho  
do tipo Luer / Luerportlock /  
Poortkap(en) met luer-vergrendeling

**Mask port/s /** Anschlussöffnung /  
Port(s) du masque / Porta della  
maschera / Puerto(s) de la mascarilla /  
Orificio da máscara / Maskport /  
Masterpoort(en)

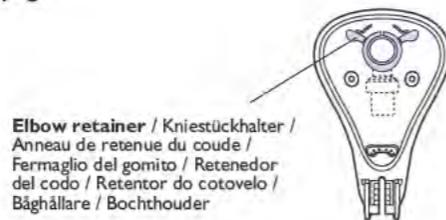
F-3

**Assembled valve inserted into mask frame /**  
Zusammengebautes Ventil wird in den Maskenhalter  
eingesetzt / Valve assemblée insérée dans l'entourage rigide /  
Valvola assemblata inserita nel telaio della maschera /  
Válvula montada e colocada en el armazón de la mascarilla /  
Válvula montada e inserida na armação da máscara /  
Klaffmonteringen sätts in på maskramen

F-4

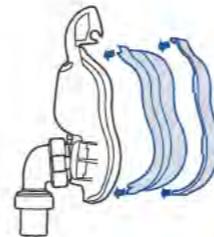


F-5

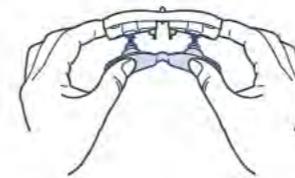


**Elbow retainer /** Kniestückhalter /  
Anneau de retenue du coude /  
Fermaglio del gomito / Retenedor  
del codo / Retentor do cotovelo /  
Båghållare / Bochtouder

F-6



F-7



F-8



**Pivot /** Zapfen / Pivot /  
Perno / Pivote / Pino /  
Axel / Scharnier

## Maschera Ultra Mirage™ Full Face

Grazie per avere scelto la maschera ULTRA MIRAGE™ FULL FACE di ResMed.

Si tratta di una maschera completa che copre sia il naso che la bocca. Essa fornisce pertanto una terapia efficace anche in presenze di respirazione e perdite d'aria dalla bocca.

Questa guida per l'utente fornisce tutte le informazioni necessarie per fare un uso corretto della maschera.

### INDICAZIONI PER L'USO

La maschera ULTRA MIRAGE FULL FACE è indicata per l'uso multipaziente da parte di pazienti adulti (>30 kg) a cui sia stata prescritta terapia a pressione positiva continua alle vie aeree (CPAP) o bilevel presso un ospedale, una clinica e/o il proprio domicilio.

### INFORMAZIONI MEDICHE

**Nota:** La maschera non contiene parti in lattice. Qualora si riscontri una QUALSIASI reazione allergica in seguito al contatto con componenti della maschera, interrompere l'uso e consultare il proprio terapeuta del sonno.

### CONTROINDICAZIONI

La maschera ULTRA MIRAGE FULL FACE va utilizzata con la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- La maschera va utilizzata solo con i generatori di flusso (CPAP o bilevel) consigliati dal proprio medico o specialista nella cura dei disturbi respiratori. La maschera va indossata solo quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente. I fori per l'esalazione non vanno mai ostruiti.

#### Spiegazione dell'avvertenza:

I generatori di flusso sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere dotate di connettori che presentano fori o dispositivi per l'esalazione tali da permettere il flusso continuo dell'aria fuori dalla maschera. Quando il generatore di flusso è acceso e funziona correttamente, il flusso di nuova aria da esso generato permette di eliminare l'aria espirata attraverso il foro per l'esalazione della maschera ad esso collegata. Tuttavia, quando il generatore di flusso non è in funzione, il flusso di nuova aria attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. In caso di interruzione della corrente, l'aria passa attraverso la valvola anti-asfissia ma non c'è terapia. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso.

**Nota:** La valvola anti-asfissia assicura che il flusso dell'aria venga regolato quando il generatore di flusso è acceso o spento. Prima di usare la maschera, è importante acquisire familiarità con il funzionamento della membrana della valvola anti-asfissia, che si chiude automaticamente quando il generatore di flusso inizia a funzionare, e si apre non appena il generatore di flusso si ferma. Verificare il suo funzionamento premendo la maschera contro il viso e sigillando con la mano l'estremità della valvola in prossimità del giunto rotante. In questa situazione si dovrebbe poter respirare liberamente.

- La maschera non va indossata qualora la membrana della valvola anti-asfissia sia danneggiata o mancante. Se la membrana della valvola risulta danneggiata, distorta o lacerata, si dovrà procedere alla sua sostituzione.
- Alle pressioni di maschera più basse, il flusso attraverso i fori per l'esalazione è inferiore (vedere la curva di pressione e flusso – sezione **A**). Se durante l'espiazione la pressione della maschera risulta troppo bassa, il flusso di esalazione della maschera potrebbe essere insufficiente ad espellere l'aria espirata dal tubo di somministrazione dell'aria prima dell'inspirazione successiva.
- La maschera potrebbe non essere indicata per i pazienti ad alto rischio di rigurgito gastrico.
- La maschera va pulita e disinfettata/sterilizzata se riutilizzata con un altro paziente. Vedere la sezione "Pulizia della maschera tra un paziente e l'altro" per maggiori dettagli.
- Se si utilizza il generatore di flusso insieme ad ossigeno, è necessario spegnere il flusso d'ossigeno quando il

generatore di flusso non è in funzione.

**Spiegazione dell'avvertenza:** Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio spento, la quantità d'ossigeno erogata nel tubo di somministrazione dell'aria può accumularsi all'interno del dispositivo, con un conseguente rischio d'incendio. Questa avvertenza vale per la maggior parte dei generatori di flusso.

- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme scoperte.
- Assicurarsi che il generatore di flusso stia erogando aria prima di accendere l'ossigeno.
- Spegnerne sempre l'ossigeno prima di interrompere il flusso dell'aria dall'apparecchio.
- Si prega di non fumare quando l'ossigeno è in uso.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.

**Nota:** Ad un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera scelta e del coefficiente di perdite.

## PARTI DELLA MASCHERA

Vedere la sezione **B** del foglio delle illustrazioni.

## COME INDOSSARE LA MASCHERA

Vedere la sezione **C** del foglio delle illustrazioni.

**Nota:** Prima di indossare la maschera, consultare la sezione "Pulizia della maschera a domicilio".

La maschera ULTRA MIRAGE FULL FACE viene fornita completamente assemblata.

- 1 Spostare la linguetta del supporto frontale nella posizione 4 (Fig. C-1). La posizione 4 è quella situata più in alto.
  - 2 Staccare uno dei fermagli inferiori del copricapo. Sistemare la maschera sul viso e farsi passare il copricapo sopra la testa (Fig. C-2). Assicurarsi che le cinghie superiori passino sulla fronte e quelle inferiori sotto le orecchie.
  - 3 Riattaccare il fermaglio del copricapo al telaio della maschera.
  - 4 Stringere con delicatezza le cinghie superiori del copricapo (Fig. C-3).
  - 5 Stringere con delicatezza le cinghie inferiori del copricapo (Fig. C-4).
- 6 Una volta indossata, la maschera dovrebbe avere il seguente aspetto (Fig. C-5).

Verificare il funzionamento della valvola anti-asfissia sigillando con la mano l'estremità della valvola in prossimità del giunto rotante - in questa situazione si dovrebbe poter respirare liberamente..

- 7 Collegare il tubo principale dell'aria al giunto rotante (Fig. C-6). Collegare quindi l'estremità libera del tubo al generatore di flusso, e accendere il generatore. Se si avvertono perdite d'aria intorno al cuscinetto, potrebbe

essere necessario stringere con delicatezza le cinghie del copricapo.

**Nota:** Non stringere eccessivamente le cinghie del copricapo, in quanto ciò potrebbe causare fastidio, pieghettature del cuscinetto e perdite dalla maschera.

- 8 Se non si è in grado di migliorare la tenuta della maschera stringendo con delicatezza le cinghie del copricapo, occorrerà cambiare la posizione della linguetta del supporto frontale. Allentare le cinghie del copricapo e spostare la linguetta del supporto frontale nella posizione successiva (ad esempio dalla posizione 4 verso il basso nella posizione 3). Stringere con delicatezza le cinghie del copricapo, prima le superiori e poi le inferiori.

Sperimentare le quattro posizioni della linguetta del supporto frontale e regolare le cinghie del copricapo fino ad aver ottenuto una tenuta confortevole e sicura.

#### **Note:**

- Se ciononostante le perdite dovessero permanere, potrebbe essere necessario ricorrere ad un altro telaio di maschera e/o a un cuscinetto di diversa misura.
- Selezionare l'opzione di maschera "Mir Full" quando si utilizza la maschera ULTRA MIRAGE FULL FACE con generatori di flusso ResMed dotati di opzioni di selezione del tipo di maschera.

## **COME TOGLIERSI LA MASCHERA**

Per togliere la maschera ULTRA MIRAGE FULL FACE, staccare uno dei fermagli inferiori del copricapo e sfilare maschera e copricapo dalla testa.

**Nota:** I fermagli del copricapo sono facili da localizzare e staccare. Essi permettono di togliersi la maschera rapidamente in caso di emergenza.

## SMONTAGGIO PER LA PULIZIA

Vedere la sezione **D** del foglio delle illustrazioni.

- 1 Staccare la maschera dal tubo dell'aria.
- 2 Staccare i fermagli del copricapo in modo da separare il telaio della maschera dal copricapo. Non è necessario staccare i fermagli dal copricapo.
- 3 Staccare la presa per l'esalazione e i tappi delle porte dal telaio della maschera.
- 4 Staccare il complesso del cuscinetto dal telaio della maschera premendo l'apposito fermaglio alla base del telaio della maschera e tirando con delicatezza il cuscinetto. Ciò farà sì che il cuscinetto e il suo fermaglio si stacchino.  
A questo punto separare il cuscinetto dal fermaglio.
- 5 Per staccare il gomito dal telaio, sollevare (Fig. D-1) e spingere (Fig. D-2) l'aletta destra del fermo del gomito oltre il rilievo destro ad L sul telaio della maschera.
- 6 Ruotare il fermo del gomito in modo che si trovi nella posizione mostrata in **Figura D-3**. È in questa posizione che il fermo del gomito è pronto per essere rimosso.
- 7 Per rimuovere il fermo del gomito, tenere ferma una delle alette e tirare l'altra con fermezza all'infuori (Fig. D-4a) e quindi verso l'alto (Fig. D-4b) fin sopra alla valvola. Staccare il fermo del gomito e la valvola dal telaio della maschera.
- 8 Per rimuovere il giunto rotante, sollevare il suo fermaglio ed estrarlo (Fig. D-5).
- 9 Stringere le linguette del gomito della valvola in modo da staccare il telaio della valvola dal gomito. Staccare con cura la

membrana della valvola dal telaio della valvola (Fig. D-6).

- 10 Per staccare il supporto frontale dalla maschera, premere la linguetta (Fig. D-7a) e spostarla verso l'alto fino a che non incontra più resistenza ed è possibile far scorrere il supporto separandolo dal telaio (Fig. D-7b).
- 11 Tirare con fermezza alla base dei tasselli delle imbottiture del supporto frontale in modo da separare le imbottiture dal supporto (Fig. D-8).

## PULIZIA DELLA MASCHERA A DOMICILIO

### Note:

- *Lavarsi le mani prima di pulire la maschera.*
- *Lavare il copricapo prima di utilizzarlo per la prima volta, in quanto esso potrebbe scolorire. È importante che il copricapo sia sempre lavato a mano.*
- *Il copricapo può essere lavato senza essere smontato.*

## OPERAZIONI QUOTIDIANE/DOPO CIASCUN USO

Lavare a mano i componenti della maschera in acqua calda (circa 30°C) e sapone per un minuto. Utilizzare sapone puro. Sciacquare con cura i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Per pulire la membrana della valvola, immergerla in acqua e sapone e strofinare delicatamente la membrana in modo da rimuovere i corpi estranei. Sciacquare bene la membrana e lasciarla asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Ispezionare la membrana della valvola onde assicurarsi che non sia deteriorata o sciupata. Se la membrana della valvola risulta danneggiata, distorta o lacerata, si

dovrà procedere alla sua sostituzione.  
Assicurarsi che la membrana sia pulita e asciutta prima di rimetterla nella valvola.

## OPERAZIONI SETTIMANALI

Lavare a mano il copricapo in acqua calda (circa 30°C) e sapone. Utilizzare sapone puro. Sciacquare bene e lasciare asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

## PRECAUZIONI

- Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi, oli profumati, o saponi idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.
- Non esporre i componenti della maschera o della tubazione alla luce solare diretta, in quanto potrebbero deteriorarsi.
- Il copricapo è sensibile al calore e non va stirato.
- In caso di deterioramento visibile (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.) di un componente della maschera, esso va gettato e sostituito.

## PULIZIA DELLA MASCHERA TRA UN PAZIENTE E L'ALTRO

La maschera (ad eccezione della membrana della valvola) è idonea per l'uso con pazienti diversi. Per maggiori dettagli si invita il medico a consultare la *Guida alla disinfezione e alla sterilizzazione della maschera*.

Per pulire il copricapo tra un paziente e l'altro, seguire la procedura descritta nella sezione precedente, "Pulizia della maschera a domicilio".

## RITRATTAMENTO DELLA MASCHERA TRA UN PAZIENTE E L'ALTRO

La maschera va sottoposta a ritrattamento prima di utilizzarla su un nuovo paziente.

Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all'indirizzo [www.resmed.com/masks/sterilization](http://www.resmed.com/masks/sterilization).

Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

## PRECAUZIONE

La membrana della valvola va sostituita quando la maschera viene utilizzata da un altro paziente. Essa non può essere disinfettata o sterilizzata.

## RIASSEMBLAGGIO DELLA MASCHERA

### ATTENZIONE

È importante seguire scrupolosamente le istruzioni contenute in questa sezione. Qualsiasi deviazione dall'ordine di assemblaggio specificato può incidere sul funzionamento della maschera.

Il riassettaggio della maschera comprende due passaggi:

1. Riassettaggio della valvola
2. Riassettaggio della maschera

## RIASSEMBLAGGIO DELLA VALVOLA

Vedere la sezione **E** del foglio delle illustrazioni.

*Nota: Questo passaggio va completato prima di passare al riassettaggio della maschera.*

Prima di procedere al riassettaggio, assicurarsi che tutte le parti della maschera, ed in particolare la membrana della valvola, siano pulite ed asciutte. Se la membrana della valvola risulta danneggiata, distorta o

lacerata, si dovrà procedere alla sua sostituzione.

- 1 Inserire la membrana della valvola nel telaio della valvola e spingere con delicatezza fino al suo corretto posizionamento (Fig. E-1). Assicurarsi che essa sia sistemata in maniera piatta ed uniforme lungo il bordo del telaio della valvola; in caso contrario la membrana potrebbe produrre rumori durante la respirazione.
- 2 Spingere il telaio della valvola sulle linguette del gomito della valvola stessa in modo che esse vi si aggancino. (Fig. E-2). Assicurarsi che il telaio e il gomito della valvola siano saldamente collegati l'uno all'altro.
- 3 Inserire il giunto rotante nell'estremità del gomito della valvola ed assicurarlo con l'apposito fermaglio (Fig. E-3).
- 4 Mettere da parte la valvola assemblata (Fig. E-4) in vista del passaggio successivo.

## RIASSEMBLAGGIO DELLA MASCHERA

Vedere la sezione **F** del foglio delle illustrazioni.

- 1 Assicurarsi che i fori per l'esalazione non siano ostruiti. Se lo sono, occorrerà sostituire la presa per l'esalazione. Spingere la presa per l'esalazione sul telaio della maschera in modo che la piccola protuberanza sulla presa si trovi al di fuori del telaio (Fig. F-1).

### PRECAUZIONE

La presa per l'esalazione deve essere inserita correttamente nel telaio della maschera per prevenire fughe d'aria. La cattiva tenuta può ridurre la pressione e incidere sulla terapia.

- 2 Avvitare i coperchi dei fori per l'esalazione con connessioni luer ai fori per l'esalazione (Fig. F-2).
- 3 Inserire la valvola assemblata nel telaio della maschera (Fig. F-3).  
*Nota: La valvola va assemblata (come mostrato in Figura E-4) prima di essere inserita nel telaio della maschera.*
- 4 Premere con fermezza l'uno contro l'altra il telaio e la valvola in esso inserita.
- 5 Per collegare il fermo del gomito, inserirne uno dei lati nella scanalatura della valvola. Tenendo premuta una delle alette del fermo del gomito (Fig. F-4a), premere l'altra aletta finché il fermo del gomito della valvola scatta in posizione (Fig. F-4b).
- 6 Ruotare il fermo del gomito in modo che si trovi nella sua posizione originale (Fig. F-5).
- 7 Assicurarsi di avere inserito correttamente la valvola ed il fermo del gomito tirando con fermezza la valvola nella direzione opposta rispetto al telaio. Se la valvola è inserita correttamente, essa non si staccherà dal telaio.  
Se invece la valvola dovesse staccarsi, riprovare ad inserire il fermo del gomito seguendo le istruzioni ai punti 4 e 5. Se la valvola dovesse staccarsi nuovamente quando si tenta di tirarla, potrebbe essere necessario sostituire il fermo del gomito.
- 8 Inserire il lato scanalato del cuscinetto nel telaio della maschera. Inserire prima il lato superiore e seguire il contorno della maschera, spingendo il cuscinetto nel telaio e verificandone la tenuta. Fissare quindi il cuscinetto alla maschera con l'apposito fermaglio, assicurandosi che scatti in posizione lungo tutto il suo profilo (Fig. F-6).

- 9 Attaccare le imbottiture frontali al supporto frontale inserendo i loro tasselli nei due fori sulla parte posteriore del supporto (**Fig. F-7**). Spingere con fermezza le imbottiture contro il supporto frontale, in modo da assicurare che siano ben salde.
- 10 Riattaccare il supporto frontale al telaio della maschera. Far scorrere i perni nell'apposita scanalatura sul telaio della maschera (**Fig. F-8**). Premere la linguetta e posizionare il supporto frontale in una delle fessure a disposizione.
- 11 Inserire i fermagli del copricapo nelle scanalature sul telaio della maschera. L'etichetta sul copricapo dovrà essere rivolta verso l'esterno ed essere posizionata accanto al vostro collo una volta che la maschera è stata indossata.

## SPECIFICHE TECNICHE

### CURVA DI PRESSIONE-FLUSSO

Vedere la sezione **A** del foglio delle illustrazioni.

### INFORMAZIONI SULLO SPAZIO

#### MORTO

Lo spazio morto è il volume vuoto della maschera fino al giunto rotante.

Lo spazio morto della maschera varia secondo le misure dei cuscinetti, ma è comunque inferiore a 258 ml.

**Nota:** Il produttore si riserva il diritto di cambiare queste specifiche tecniche senza preavviso.

## PARTI DI RICAMBIO

| N° parte | Parte   |
|----------|---|
| 16604    | Cuscinetto, <i>Small, Standard</i> (1 cfz.)                       |
| 16671    | Cuscinetto, <i>Small, Shallow</i> (1 cfz.)                        |
| 16605    | Cuscinetto, <i>Medium, Standard</i> (1 cfz.)                      |
| 16672    | Cuscinetto, <i>Medium, Shallow</i> (1 cfz.)                       |
| 16606    | Cuscinetto, <i>Large, Standard</i> (1 cfz.)                       |
| 16673    | Cuscinetto, <i>Large, Shallow</i> (1 cfz.)                        |
| 16674    | Fermaglio del cuscinetto, <i>Small</i> (1 cfz.)                   |
| 16675    | Fermaglio del cuscinetto, <i>Medium</i> (1 cfz.)                  |
| 16676    | Fermaglio del cuscinetto, <i>Large</i> (1 cfz.)                   |
| 16613    | Insieme dei componenti del gomito (1 cfz.)                        |
| 60683    | Fermo del gomito (1 cfz.)   |
| 16509    | Apertura per l'esalazione (1 cfz.)                                |
| 16510    | Apertura per l'esalazione (10 cfz.)                               |
| 60681    | Tappi porte con connessione luer (2 cfz.)                         |
| 60682    | Tappi porte con connessione luer (10 cfz.)                        |
| 16689    | Giunto rotante (1 cfz.)   |
| 60680    | Fermaglio giunto rotante (1 cfz.)                                 |
| 16637    | Fermaglio giunto rotante (5 cfz.) e fermaglio del gomito (5 cfz.) |
| 16617    | Membrana della valvola (1 cfz.)                                   |
| 16618    | Membrana della valvola (10 cfz.)                                  |
| 60115    | Fermaglio del copricapo (2 cfz.)                                  |
| 60116    | Fermaglio del copricapo (10 cfz.)                                 |

| N° parte | Parte   |
|----------|---|
| 60123    | Imbottitura frontale (1 cfz.)                 |
| 60124    | Imbottitura frontale (10 cfz.)                |
| 60670    | Telaio della maschera, <i>Small</i> (1 cfz.)  |
| 60671    | Telaio della maschera, <i>Medium</i> (1 cfz.) |
| 60672    | Telaio della maschera, <i>Large</i> (1 cfz.)  |
| 60673    | Supporto frontale (1 cfz.)                    |
| 60674    | Copricapo, <i>Standard</i> (1 cfz.)           |
| 16118    | Copricapo, <i>Small</i> (1 cfz.)              |
| 16119    | Copricapo, <i>Large</i> (1 cfz.)              |

## GARANZIA LIMITATA

ResMed garantisce la maschera e i suoi componenti, vale a dire telaio, cuscinetto, copricapo, tubazione e altri accessori ("il prodotto"), da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di novanta (90) giorni a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale.

Per maggiori dettagli vedere la Garanzia.

---

**Nota:** Le traduzioni sono basate sulla versione inglese di questa guida. Tuttavia, potrebbero esservi piccole discrepanze dovute alle procedure di disinfezione/sterilizzazione in uso in alcuni paesi. ResMed ha esaminato queste differenze e tutte le procedure incluse sono state omologate.

608332/1 2012-02

ULTRA MIRAGE FULL FACE MASK

User

**ROW - ITA**